

FRANCOPHONIE 2023

PROGRAMME



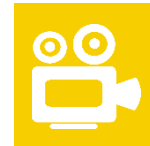
Jeunesse



Littérature



Universitaire



Cinéma



Divers



საქართველოს განათლებისა
და მეცნიერების სამინისტრო

Sous le haut patronage du Ministère de l'éducation et des sciences
de Géorgie



AMBASSADE
DE FRANCE
EN GÉORGIE

Liberté
Égalité
Fraternité



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ambassade de Suisse en Géorgie

ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie



AUF



საქართველოს აუზღუბრის სამინისტრო
და ახალგაზრდობის სამინისტრო
MINISTRY OF CULTURE, SPORT AND
YOUTH OF GEORGIA



საქართველოს ეროვნული არქივი
NATIONAL ARCHIVES OF GEORGIA



YVES ROCHER

AFFLELOU

PARIS



Association géorgienne des professeurs de français



თბილისის
ბიბლიოთეკები



FRANCOPHONIE 2023

CONCOURS DE LA FRANCOPHONIE 2023

01-29
MARS

Concours individuel pour les élèves francophones de 8 à 13 ans
Concours d'éloquence pour les étudiants francophones de 18 à 25 ans
Concours AGPF « Je lis en français »
Concours AGPF « Dix choses autour du sport dans un pays francophone »
Concours AUF-Géorgie « Défi lecture – 1 mois = 1 livre »
Concours AUF-Géorgie « Imagine un jeu francophone innovant! »
Concours régional d'Imérétié « J'aime le français »

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3ZNZcAq>



FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

10 MARS
11H00

LANCEMENT OFFICIEL DU MOIS DE LA FRANCOPHONIE 2023

REMISE DU PRIX DU MEILLEUR PROFESSEUR DE FRANÇAIS 2022

SUR INVITATION
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DES SCIENCES DE GÉORGIE – 52 RUE D. OUZNADZÉ

13 MARS
12H00

**CONFÉRENCE SCIENTIFIQUE DÉDIÉE AU 80ÈME ANNIVERSAIRE DU
PROFESSEUR GEORGES EKIZASHVILI**

ACCÈS LIBRE.
UNIVERSITÉ D'ÉTAT IVANÉ JAVAKHISHVILI DE TBILISSI – BÂTIMENT I. 1 AVENUE ILIA
TCHAVTCHAVADZÉ

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

RELAI AUTOUR DU MONDE

14 MARS
14H00

Course dans le cadre de Terre de Jeux pour le « J-500 » avant l'ouverture des JO 2024.
Organisée par l'École française du Caucase en partenariat avec l'École Saint-Exupéry et l'École Marie Brosset.

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3mybpei>



FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

14 MARS
18H00

A CHACUN(E) SON DÉFI !

Rencontre avec Catherine Goutherot, Secrétaire générale de l'Institut français de Géorgie et passionnée de l'enduro.

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3ygi3sf>

ACCÈS LIBRE

MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE GÉORGIE

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE GÉORGIE - 7 RUE L. GOUDIACHVILI



FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

15 MARS
18H00

PRÉSENTATION DE LA TRADUCTION PUBLIÉE AVEC LE SOUTIEN DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES CULTURELLES DU QUÉBEC, CANADA

Fleuve de Sylvie Drapeau, Éditions Agora, traductrice Tamar Khosruashvili.

ACCÈS LIBRE
MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE GÉORGIE
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE GÉORGIE - 7, RUE L. GOUDIACHVILI

16 MARS
18H00

INVENTIONS DES ÉCRITURES ET ÉTATS DU NARRATIF EN LANGUES AFRICAINES POUR UNE ÉCRITURE DÉCOMPLEXÉE DE L'HISTOIRE AFRICAINE : LE NARRATIF TRADITIONNEL VS LE NARRATIF MODERNE

Conférence de Bachir Tamsir Niane, écrivain guinéen et professeur des universités.

FORMAT HYBRIDE, LIEN ZOOM :
<https://iliauni-edu-ge.zoom.us/j/85498458894?pwd=cDlMTWRsTU9mSnIxYXlRKOVPs3FTUT09>
Meeting ID : 854 9845 8894 | Passcode : 921613

UNIVERSITÉ ILIA, SALLE G106 – 3/5 AVENUE K. CHOLOKASHVILI

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

17 MARS
14H00

JOURNÉE PORTES OUVERTES À L'INSTITUT FRANÇAIS DE GÉORGIE

- Ateliers de découverte de la langue française et de la Francophonie ;
- Découverte de la Médiathèque de l'IFG ;
- Présentation des activités de Campus France et de la plateforme « Etudes en France » ;
- Projection de films d'animation pour le jeune public.

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3JmXfok>
INSTITUT FRANÇAIS DE GÉORGIE – 4, RUE LLE I CHAKHRUKHADZÉ

19 MARS
20H00

REGARDS FRANCOPHONES – 2ÈME ÉDITION

Table ronde organisée en collaboration avec Jérôme Cochand, lecteur FLE de la ville de Sibiu (Roumanie), propose de rencontrer des francophones d'Afrique qui partageront leur vision de la Francophonie et leur relation avec la langue française dans leur quotidien.

Avec le soutien de l'Agence universitaire de la Francophonie en Géorgie. .

ACCÈS LIBRE

EN LIGNE VIA GOOGLE MEET : <https://meet.google.com/xzu-rsq-pmb>

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

21 MARS
15H00

DISCUSSION LITTÉRAIRE - « LES FEMMES QUI (RA)CONTENT »

Animée par Nino Kavtaradze, professeure à l'Université d'État de Tbilissi.

Avec le soutien de l'Agence universitaire de la Francophonie en Géorgie.

ACCÈS LIBRE

TSU - 5ÈME BÂTIMENT, 36 AVENUE I. TCHAVTCHAVADZÉ

21 MARS
19H00

JOURNÉE DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA FRANCOPHONIE À LA MÉDIATHÈQUE DU PARK VAKÉ

Organisée par la Mairie et le réseau des bibliothèques multifonctionnelles de Tbilissi.

PRÉSENTATION DES TRADUCTIONS EN GÉORGIEN PUBLIÉES DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'AIDE À LA PUBLICATION

Les années d'Annie Ernaux, Éditions Palitra L., traductrice Lali Unapkoshvili.

Pour plus d'information : <https://fb.me/e/2nz4DXtnp>

ACCÈS LIBRE

MÉDIATHÈQUE DU PARK VAKÉ

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

23 MARS
18H00

PRÉSENTATION DES TRADUCTIONS EN GÉORGIEN PUBLIÉES DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'AIDE À LA PUBLICATION

Qu'est-ce que la littérature de Jean-Paul Sartre, essai, Éditions Agora, traductrice Marina Balavadzé ;

Les années d'Annie Ernaux, roman, Éditions Palitra L., traductrice Lali Unapkoshvili ;

L'anomalie d'Hervé Le Tellier, roman, Éditions Diogène, traducteur Paata Javakhishvili ;

Tous les hommes n'habitent pas le monde de la même façon de Jean-Paul Dubois, roman, Éditions Diogène, traductrice Nino Turkestanishvili ;

King Kong théorie de Virginie Despentes, Éditions Polynomial, traducteur Boris Bachana Chabradzé ;

La pataphysique sur scène : Ubu roi d'Alfred Jarry et *Les mamelles de Tirésias* de Guillaume Apollinaire, pièces de théâtre, Éditions Arili, traducteur Boris Bachana Chabradzé.

ACCÈS LIBRE

MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE GÉORGIE

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE GÉORGIE - 7 RUE L. GOUDIACHVILI

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

24 MARS
15H00

IDÉETHON - IMAGINE UN JEU FRANCOPHONE INNOVANT !

L'Agence universitaire de la Francophonie en Géorgie en collaboration avec l'association Francophonoba invite les étudiants à imaginer un jeu francophone ludique et innovant sur le thème « Dépasser les frontières » et à le présenter devant un jury.

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3Zc8ciV>

RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS
TSU - 5ÈME BÂTIMENT, 36 AVENUE I. TCHAVTCHAVADZÉ

24 MARS
19H00

CINÉMA FRANCOPHONE – LA SUISSE

Projection du film *Tambour battant* de François-Christophe Mazal (2019), sous-titré en géorgien et en anglais.

Avec le soutien de l'Ambassade de Suisse en Géorgie.

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3Z18zvO>

ACCÈS LIBRE
MAISON DU CINÉMA – 2 RUE FRÈRES KAKABADZÉ (MÉTRO ROUSTAVÉLI)

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

25 MARS
19H00

CINÉMA FRANCOPHONE – LA FRANCE

Projection du film *Les joueuses #paslàpourdanser* de Stéphanie Gillard (2020), sous-titré en géorgien.

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3YVotrP>

ACCÈS LIBRE

MAISON DU CINÉMA – 2 RUE FRÈRES KAKABADZÉ (MÉTRO ROUSTAVÉLI)

27 MARS
19H00

CONFÉRENCE DE KHATUNA MZARELUA – SOIRÉE DU BALLETT FRANÇAIS

La conférence, suivie d'une projection video, sera présentée par la chercheuse en danse contemporaine Khatuna Mzarelua.

La soirée se déroulera en trois parties :

Au café Müller (Lettres sur la danse) – une ode au ballet français ;

Angelin Preljocaj – maître de fresques chorégraphiques ;

Projection du ballet contemporain d'Angelin Preljocaj – *La Fresque*.

ACCÈS LIBRE

ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS – 22 RUE A. GRIBOÏEDOV

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

28 MARS
15H00

REMISE DU PRIX AUX LAURÉATS DES CONCOURS FRANCOPHONES

Organisés par l'IFG et l'Association des professeurs de français, en partenariat avec l'Ambassade de Suisse.

ACCÈS LIBRE

ADRESSE : *(disponible prochainement)*

29 MARS
18H00

SOIRÉE DE LA POÉSIE GÉORGIENNE-FRANÇAISE

Rencontre avec la poète géorgienne de langue française, Khatuna Mzarelua et les traducteurs Bachana Chabradzé et Merab Mikeladzé.

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3YYSImX>

FORMAT HYBRIDE

LIEN ZOOM : <https://bit.ly/3IN22QB> | Meeting ID : 865 9929 6941 | Passcode : 404033

UNIVERSITÉ ILIA, SALLE T102 – 3/5 AVENUE K. CHOLOKASHVILI

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

30 MARS
18H00

REMISE DU PRIX LITTÉRAIRE GERONTI KIKODZÉ POUR LA MEILLEURE TRADUCTION DU ROMAN D'EXPRESSION FRANÇAISE

Pour plus d'information : <https://bit.ly/3YVzJEk>

ACCÈS LIBRE
MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE GÉORGIE
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE GÉORGIE - 7 RUE L. GOUDIACHVILI

31 MARS
15H00

DÉCOUVREZ LES PAYS FRANCOPHONES – L'ALGÉRIE ET LA TUNISIE À L'HONNEUR

Avec la participation des élèves et enseignants des écoles francophones en Géorgie (dont l'EFC), des étudiants et des professeurs des universités géorgiennes et tunisiennes ainsi que des membres de la Délégation géorgienne de La Renaissance Française.

Avec le soutien de l'Agence universitaire de la Francophonie en Géorgie.

ACCÈS LIBRE
FORMAT HYBRIDE
LIEN ZOOM : <https://bit.ly/3Zdq2Sh> | Meeting ID : 869 2439 7753 | Passcode : 733802
UNIVERSITÉ ILIA, SALLE B 201 – 32 AVENUE I. TCHAVTCHAVADZÉ

FRANCOPHONIE 2023

TBILISSI

04 AVRIL
14H00

« LES RELATIONS FRANCO-GÉORGIENNES À TRAVERS L'HISTOIRE »

Présentation du livre des élèves de 3^{ème}, de 1^{ère} et de terminale de l'École française du Caucase à l'École européenne.

SUR INVITATION
ÉCOLE EUROPÉENNE – 2 RUE I. SKHIRTLADZÉ

06 AVRIL
18H00

PRÉSENTATION DE LA TRADUCTION PUBLIÉE DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'AIDE À LA PUBLICATION

Qu'est-ce que la littérature de Jean-Paul Sartre, essai, Éditions Agora, traductrice Marina Balavadze.

ACCÈS LIBRE
MÉDIATHÈQUE DE L'INSTITUT FRANÇAIS DE GÉORGIE
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE GÉORGIE - 7 RUE L. GOUDIACHVILI

FRANCOPHONIE 2023

KOUTAÏSSI

20 MARS
17H30

LE FRANÇAIS C'EST UN POÈME QUI VOYAGE

La fête de la Francophonie avec la participation des élèves de l'École publique N°4 de Koutaïssi.

ACCÈS LIBRE
ÉCOLE PUBLIQUE N°4 DE KOUTAÏSSI – 24 RUE ÉRISTAVI

21 MARS
12H00

DÉCOUVRONS ENSEMBLE L'UNIVERS FRANCOPHONE

Jeu quizz à destination des classes bénéficiaires du Fonds Molière pour le français.

ACCÈS LIBRE
ÉCOLE PUBLIQUE N°30 DE KOUTAÏSSI – 1 RUELLE IV MUSKHÉLISHVILI

25 MARS
11H00

CONCOURS RÉGIONAL D'IMÉRÉTIE

Concours « J'aime le français » proposé aux élèves francophones à partir de 15 à 17 ans.

RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS
UNIVERSITÉ D'ÉTAT AKAKI TSÉRÉTÉLI DE KOUTAÏSSI – BÂT.3, SALLE 3412 – 59 RUE TAMAR
MÉPÉ

FRANCOPHONIE 2023

KOUTAÏSSI

27 MARS
15H00

COMMANDANT EN CHEF DE L'ARMÉE DE LA GÉORGIE INDÉPENDANTE – GÉNÉRAL KVINITADZÉ

Rencontre des étudiants du Lycée militaire avec l'Ambassadeur de Géorgie en France, son excellence Gotcha Djavakhishvili.

Conférence, présentation d'un documentaire réalisé par les étudiants du Lycée militaire, discussion en géorgien et en français.

ACCÈS LIBRE
EN LIGNE <https://us02web.zoom.us/j/6553859035>

27-31
MARS

LA FRANCOPHONIE QUI NOUS UNIT

Présentation des projets réalisés par les cadets du Lycée militaire, en géorgien et en français.

Avec le soutien de l'Agence universitaire de la Francophonie en Géorgie.

RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS
LYCÉE MILITAIRE DES CADETS - CLUB DES CADETS - 51 RUE AVTOMSHÉNÉBÉLI

FRANCOPHONIE 2023

KOUTAÏSSI

28 MARS
12H00

LANGUE ET CULTURE FRANÇAISES

Colloque scientifique (étudiants).

Présentation des projets réalisés par les cadets du Lycée militaire, en géorgien et en français.

Avec le soutien de l'Agence universitaire de la Francophonie en Géorgie.

RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS

UNIVERSITÉ D'ÉTAT AKAKI TSÉRÉTÉLI DE KOUTAÏSSI – BÂT.3, SALLE 3317 – 59 RUE TAMAR MÉPÉ

29 MARS
12H00

CINÉMA FRANCOPHONE – LA FRANCE

Projection du film *Eugénie Grandet* de Marc Dugain (2021, France).

En français, sous-titré en géorgien.

Avec le soutien de l'Institut français de Géorgie et la plateforme IFCinéma.

ACCÈS LIBRE

UNIVERSITÉ D'ÉTAT AKAKI TSÉRTÉLI DE KOUTAÏSSI – BÂT.3 – SALLE 3317 – 59 RUE TAMAR MÉPÉ

FRANCOPHONIE 2023

KOUTAÏSSI

30 MARS
12H00

LITTÉRATURE FRANCOPHONE EN LANGUE GÉORGIENNE

Rencontre des étudiants du Lycée militaire avec le traducteur Merab Pipia. Présentation, discussion, lecture interactive. En géorgien et en français.

ACCÈS LIBRE
EN LIGNE (*lien disponible prochainement*)

DÉBUT
AVRIL

CLÔTURE DES JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE

Remise du prix aux lauréats du concours régional « J'aime le français ».

ACCÈS LIBRE
UNIVERSITÉ D'ÉTAT AKAKI TSÉRTÉLI DE KOUTAÏSSI – BÂT.3 – SALLE 3317 – 59 RUE TAMAR MÉPÉ

FRANCOPHONIE 2023

BATOUMI

20 MARS
8H30

OUVERTURE DE LA SEMAINE INTERSCOLAIRE FRANCOPHONE

RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS
ÉCOLE EURO 2000 – 89 RUE Z. GORGUILADZÉ

21 MARS
17H30

LE BOULEVARD DE BATOUMI ET SES ORIGINES FRANCOPHONES

Avec la participation des élèves de l'École publique N°1 de Batoumi.

ACCÈS LIBRE
ÉCOLE PUBLIQUE N°1 DE BATOUMI – 47 RUE DEMETRE TAVDABÉDULI

23 MARS
13H00

ATELIER DE DESSIN « JE SUIS FRANCOPHONE »

Avec la participation des élèves de l'École Euro 2000.

RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS
ÉCOLE EURO 2000 – 89 RUE Z. GORGUILADZÉ

FRANCOPHONIE 2023

BATOUMI

23 MARS
16H00

« LE PETIT PRINCE »

Spectacle présenté par les élèves de l'École Euro 2000.

ACCÈS LIBRE
PALAIS DE LA JEUNESSE – 37 RUE K. GMSAKHURDIA

24-26
MARS

TOURNOI DE BASKETBALL INTERSCOLAIRE FRANCOPHONE

Organisé par l'École Euro 2000.

ACCÈS LIBRE À LA FINALE
ÉCOLE EURO 2000 – 89 RUE Z. GORGUILADZÉ

27 MARS
18H00

SOIRÉE DE MUSIQUE ET DE POÉSIE FRANCOPHONE

Avec la participation des élèves de l'École Euro 2000.

ACCÈS LIBRE
ÉCOLE EURO 2000 – 89 RUE Z. GORGUILADZÉ

FRANCOPHONIE 2023

BATOUMI

27-31
MARS

PAYS FRANCOPHONES

Exposition des dessins des élèves de l'École privée Master class.

ACCÈS LIBRE

ÉCOLE PRIVÉE MASTER CLASS – 55 RUE S. KHIMSHIAVSHVILI

30 MARS
12H00

L'UNIVERS MAGIQUE DE JULES VERNE

Avec la participation des élèves de l'École privée Mega skola.

ACCÈS LIBRE

ÉCOLE PRIVÉE MEGA SKOLA – 13 RUE P. TCHAIKOVSKI,

31 MARS
15H00

LA FÊTE DE LA FRANCOPHONIE À L'ÉCOLE A. DUMAS DE BATOUMI

Avec la participation des élèves de l'École franco-géorgienne A. Dumas de Batoumi.

ACCÈS LIBRE

ÉCOLE FRANCO-GÉORGIENNE A. DUMAS DE BATOUMI – 67 RUE A. GRIBOÏEDOV

FRANCOPHONIE 2023

BATOUMI

01 AVRIL

CARNAVAL FRANCOPHONE

Organisé par l'École Euro 2000.

ACCÈS LIBRE
ÉCOLE EURO 2000 – 89 RUE Z. GORGUILADZÉ

07 AVRIL
11H00

LANGUE ET CULTURE FRANÇAISES

Colloque scientifique avec la participation des étudiants de l'Université d'État Shota Roustavéli de Batoumi.

L'Art de la traduction littéraire, conférence de Sophie Barshova, traductrice.

RÉSERVÉ AUX PARTICIPANTS
UNIVERSITÉ D'ÉTAT SHOTA ROUSTAVÉLI DE BATOUMI – SALLE 32 – 32/35 RUE E. NINOSHVILI

DÉBUT
AVRIL

CLÔTURE DES JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE

Remise du prix aux lauréats du concours régional « J'aime le français ».
